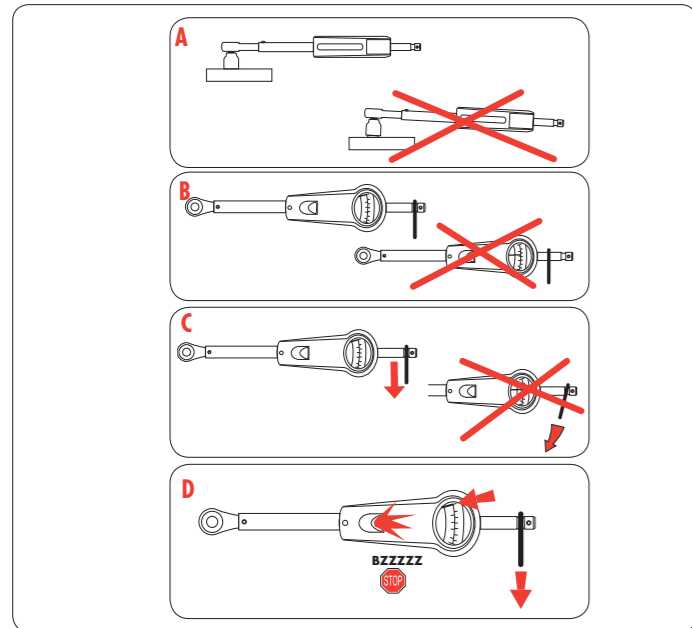
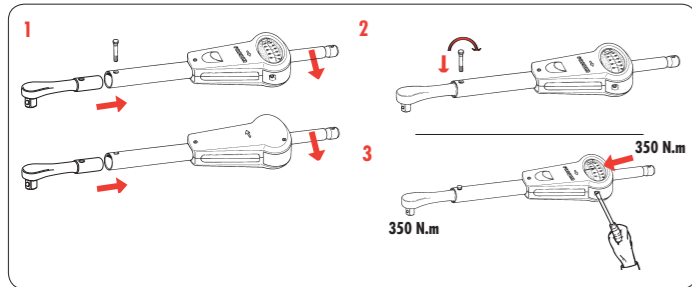


Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik - Utilización



FR

Réglage au couple souhaité

- 1 - Monter l'embout **K.200E (M.200E)** ou le cliquet **K.151A (M.151)**, dans le tube du corps de la clé.
Orienter le carré conducteur comme sur la figure 1 pour un serrage à droite et l'orienter à 180° en cas de serrage à gauche.
- 2 - Placer l'axe fileté pour fixer l'ensemble «Embout-clé».
- 3 - Pré-régler l'aiguille de la clé sur la graduation du couple souhaité à l'aide de la vis de réglage située sur le côté.

Serrage

- A - Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
- B - Centrer la force dans l'encoche de la poignée.
- C - Tirer progressivement, dans le sens de la flèche du carter et perpendiculairement à la clé, vous voyez l'aiguille se déplacer vers le zéro.
- D - Quand vous voyez le témoin lumineux s'éclairer et entendez le bip, stopper immédiatement votre effort.

Conseils

- L'unité de mesure normalisée est le Newton mètre, symbole «N.m».
- 1 mètre kilo = 9,81 N.m (environ 10 N.m).
- 1 in/lb = 0,1128 N.m.
- 1 N.m = 0,102 mètre kilo (environ 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb.
- 1 ft/lb = 1,35 N.m.
- 1 in/oz = 0,00705 N.m.
- 1 N.m = 0,738 ft/lb.
- 1 N.m = 141,8 in/oz.

- We jamais dépasser le couple maximum de votre clé, en particulier en cas de déblocage et ou de serrage angulaire.
- Pour prolonger la durée de vie de votre outil dynamométrique, il est préférable de le régler à la capacité minimum avant de le ranger.

Maintenance de la précision

- Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement (environ tous les ans ou plus souvent pour une utilisation intensive) et, en cas de chute, sur un appareil de contrôle, ou par le laboratoire de métrologie FACOM.

Vérification de la précision et mise à jour des documents :

- Le laboratoire de métrologie FACOM établit sur demande des constats de vérification ou des certificats d'étalonnage.

Constat de vérification :

Contrôle et réglage s'il y a lieu à 20, 60 et 100% de la capacité de la clé, dans la tolérance de ± 4%.

Établissement d'un constat daté et numéroté.

Certificat d'étalonnage :

Contrôle et réglage de la clé sur 6 à 12 points, avec des appareils rattachés à l'étalon national de mesure.

Établissement d'un certificat officiel daté et numéroté.

Pour de plus amples informations : Consultez votre distributeur.

Entretien

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer votre clé, n'utiliser ni solvant ni détergent. Maintenir la clé propre et bien rangée.
- Ne pas démonter votre clé.
- Pour changer la pile de 9 volts (6LR61 ou PP3) démonter la trappe du carter.

DE

Einstellen des gewünschten Drehmoments

- 1 - Den Antrieb **K.200E (M.200EA)** oder die Ratsche **K.151A (M.151)** in das Körperrohr des Schlüssels einsetzen. Den Schlüssel - wie in Abbildung 1 dargestellt - für das Anziehen nach rechts ausrichten, bzw. um 180° drehen, um nach links anzuziehen.
- 2 - Den Gewindebolzen einsetzen, um die Einheit „Antrieb-Schlüssel“ zu befestigen.
- 3 - Durch Betätigung der seitlich angeordneten Einstellschraube wird der Zeiger der Skala auf den gewünschten Drehmoment gebracht.

Anziehen

- A - Den Schlüssel senkrecht zur Spannnachse legen.
- B - Die Kraft in die Kerbe am Griff zentrieren.
- C - Langsam in Pfeilrichtung (Gehäuse) und im rechten Winkel zum Schlüssel anziehen: Sie sehen wie sich der Zeiger in Richtung Null bewegt.
- D - Kräfteinwirkung stoppen sobald die Kontrolllampe aufleuchtet und ein Piepton ertönt.

Empfehlungen

- Die Maßeinheit ist der Newton-Meter, Symbol „N.m“
- 1 Kilogramm-Meter = 9,81 N.m (ca. 10 N.m)
- 1 in/lb = 0,1128 N.m
- 1 N.m = 0,102 Kilogramm-Meter (ca. 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb
- 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 141,8 in/oz

- Überschreiten Sie niemals den maximalen Anziehdrehmoment Ihres Schlüssels. Dies gilt besonders bei Lösarbeiten oder Anziehen über Winkel.
- Schlüssel auf den niedrigsten Wert einstellen und in den Kästen aufbewahren.

Einhalten der Präzision

- Schlüssel regelmäßig überprüfen lassen (einmal pro Jahr, bei häufiger Benutzung ggf. öfter). Ist das Gerät hinuntergefallen, muß eine Kontrolle mit einem Prüfgerät oder durch das FACOM-Labor durchgeführt werden.

Überprüfung der Präzision und Aktualisierung der Bescheinigungen :

- Das FACOM-Labor stellt Eichungs- und Prüfbescheinigungen aus.
- Prüfbescheinigung :** Kontrolle und ggf. Einstellung bei 20, 60 und 100 % der Schlüsselkapazität, im Rahmen der Toleranz : ± 4%. Eine datierte und nummerierte Prüfbescheinigung wird ausgestellt.
- Eichungsbescheinigung :** Kontrolle und einstellung des Schlüssels nach 6 bis 12 Punkten anhand von Testgeräten und Referenz-Eichmaßen, die der staatlichen Eichkette angeschlossen sind. Sie erhalten eine nummerierte und datierte Bescheinigung. Ihr Händler steht Ihnen bei Rückfragen zur Verfügung.

Wartung

- Benutzen Sie nur ein trockenes Tuch zur Reinigung Ihres Schlüssels und niemals Lösungs- und Reinigungsmittel.
- Schlüssel nicht auseinandermontieren. Den Schlüssel nicht zum Lockern verwenden.
- Um die 9V-Batterie auszutauschen (6LR61 ou PP3) Gehäuseklappe öffnen.

NL

Afstelling van het gewenste koppel

- 1 - Monteer het hulpstuk **K.200E (M.200EA)** of de ratel **K.151A (M.151)**, in de huls van het sleutelhuis. Plaats het aandrijvriekant zoals op figuur 1 afgebeeld voor rechts aandraaien of verdraai het vierkant 180° voor links aandraaien.
- 2 - Plaats de kleine borgbout om het geheel met elkaar te verbinden.
- 3 - Stel het gevraagde koppel af door de naald te laten samenvallen op de gewenste graduation. Doe dit met de regelschroef die zich op de zijkant van het huis bevindt.

Vastzetten

- A - Zet de sleutel loodrecht op de hartlijn van de bout of moer.
- B - Centreer de kracht in de uitsparing van het handvat.
- C - Trek nu geleidelijk aan de sleutel, blijf loodrecht op de sleutel, in de richting van de pijl, de naald begeeft zich nu naar de nul.
- D - Stop met aanspannen zodra het lichtje brandt of u de biepton hoort.

Aanbevelingen

- Gebruik de tabel met aanbevolen aanhaalkoppels die achterin deze handleiding staat afgebeeld.
- De genormaliseerde eenheid voor aanhaalkoppels is de Newton meter, «N.m» :
1 kilogram meter = 9,81 N.m (ongeveer 10 Nm).
- 1 in/lb = 0,1128 N.m.
- 1 N.m = 0,102 kilogram meter (ongeveer 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb.
- 1 ft/lb = 1,35 N.m.
- 1 in/oz = 0,00705 N.m.
- 1 N.m = 0,738 ft/lb.
- 1 N.m = 141,8 in/oz.

- Overschrijd nooit het maximale koppel van de sleutel, vooral bij losdraaien of onder een hoek vastraaien.
- Stel altijd af op een minimaal koppel, voordat de sleutel wordt opgeborgen.

Behouden van de nauwkeurigheid

- Wij bevelen aan de sleutel regelmatig te ijken (ongeveer elk jaar en vaker bij intensief gebruik). Als de sleutel is gevallen, verdient het aanbeveling deze opnieuw te ijken met een hiervoor bestemd apparaat, of op te sturen naar de Facom servicedienst.

Controle van de nauwkeurigheid en bijwerken van de certificaten :

- Het laboratorium van Facom in Frankrijk kan tegen betaling controle rapport of een ijkcertificaat afgeven.
- Controle rapport :** Controle en afstelling op 20, 60 en 100% van de capaciteit van de sleutel, binnen de toleranties ±: 4%. Het controle rapport wordt voorzien van datum en nummer.
- Ijkcertificaat (uitsluitend op aanvraag) :** Controle en afstelling van de sleutel op 6 tot 12 meetpunten met door het Franse ijkwezen gehomologeerde apparatuur. Het ijkcertificaat wordt voorzien van datum en nummer.
- Onderhoud**
- Gebruik een schone doek voor het afvegen van de sleutel, gebruik geen oplosmiddel noch reinigingsmiddel.
- De sleutel mag niet worden gedemonteerd. Gebruik de sleutel niet voor het losdraaien.
- Om de 9 V (6LR61 of PP3) batterij te vervangen, open het klepje aan de achterkant van de sleutel.

ES

Reglaje al par deseado

- 1 - Colocar la cabeza **K.200E (M.200EA)** o la carraca **K.151A (M.151)** en el tubo del cuerpo de la llave. Orientar el cuadrado conductor como lo muestra la figura 1 para efectuar un apretado hacia la derecha y orientarlo a 180° en caso de un apriete hacia la izquierda.
- 2 - Colocar el eje roscado para fijar el conjunto “Cabeza – Llave”.
- 3 - Ajustar la aguja de la llave sobre la graduación del par deseado, con ayuda del tornillo de ajuste situado a un lado.

Apriete

- A - Colocar la llave perpendicular al eje de apriete.
- B - Centrar la fuerza sobre la muesca de la empuñadura.
- C - Al tirar progresivamente en el sentido de la flecha situada sobre carter, y perpendicularmente a la llave, se verá la aguja desplazarse hacia el cero.
- D - Cuando se encienda el indicador luminoso y se oiga el indicador sonoro, cesar inmediatamente el esfuerzo.

Consejos

- La unidad de medida normalizada es el Newton metro, símbolo “N.m”.
- 1 metro kilo = 9,81 N.m (aproximadamente 10 N.m)
- 1 in/lb = 0,1128 N.m
- 1 N.m = 0,102 metro kilo (aproximadamente 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb
- 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 141,8 in/oz

- Jamás sobrepasar el par máximo de la llave, en particular en caso de desbloqueo o apriete angular.
- Regular la llave en el par mínimo para guardarla en su caja.

Mantenimiento de la precisión

- Se aconseja hacer verificar periódicamente la llave (cada año o más a menudo si se utiliza intensamente) y, en caso de caída, hacerlo con un aparato de control o en el laboratorio de metrología FACOM.

Verificación de la precisión y actualización de los documentos :

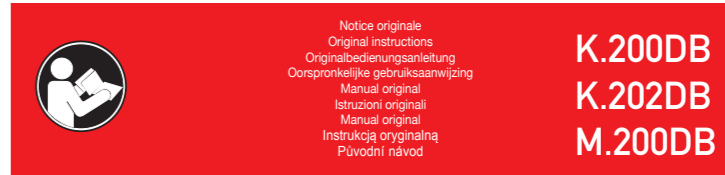
- El laboratorio de metrología FACOM establece por encargo informe de verificación o certificados de calibración.
- Informe de verificación :** Control y reglaje, si fuera pertinente, al 20, 60 y 100% de la capacidad de la llave, en la tolerancia : ± 4%. Extensión de un informe con fecha y número.
- Certificado de calibración :** Control y reglaje de la llave sobre 6 a 12 valores con aparatos de control vinculados al Calibre Nacional de Medida. Extensión de un documento oficial con fecha y número.

Para informaciones más amplias : consultar con su distribuidor.

Mantenimiento

- Utilizar un trapo seco para limpiar la llave : no utilizar solvente ni detergente. Mantener la llave limpia y bien guardada.
- No desmontar la llave.
- Para cambiar la pila de 9 voltios (6LR61 o PP3) desmontar la trampilla del carter.

France et internationale	
En France, pour tous renseignements techniques sur l'équipement au : 01 64 54 45 14 www.facom.com Fax: 01 69 09 69 93 Tél: 01 64 54 45 45 91420 MORANGIS - France 6/8 rue Gustave Eiffel FACOM S.A.S	
AMERICA	FACOM S.L.A. Miramar, Florida 33025 USA Tél: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152
LATIN	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o. ul. Postępu 21D, 02-676 Warszawa Tél: +48 22 66 42 700 Fax: +48 22 66 42 701
ITALIA	SWK UTENSILIERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONALTE (VA) - ITALIA Tél: 0332 790326 Fax: 0332 790307
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL - Scural em Portugal Quinta da Fonte - Edifício D55 D Dimiz Rua dos Matões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tél: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 www.facom.com
ESPANA	STANLEY BLACK & DECKER IBERICA S.L.U. Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/ Berquades 1, Of. A6 - 08820 El Prat de Llobregat - Barcelona - España Tél: +34 (0) 1 6616-0 Fax: +34 (0) 1 6616-613 www.facom.com
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tél: +49 (0) 6126 21 2114 Fax: +49 (0) 6126 21 2114 www.facom.com
SVENIGE	FACOM Nordic Europe GmbH Fjäråsgränd 1c SE-451 95 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Malmö, Sweden Tél: +46 (0) 40 1510 Fax: +46 (0) 40 60 60 www.facom.com
NORGE	FACOM Nordic The Stanleyworkers (Shanghai) Co., Ltd Lid B7, Lujiazui, Pund Tower No.101, Shanghai, 20122 China Tél: 8621-6162 1888 Fax: 8621-5080 5101
ISLAND	FACOM Nordic Lid B7, Lujiazui, Pund Tower No.101, Shanghai, 20122 China Tél: 8621-6162 1888 Fax: 8621-5080 5101
DANMARK	FACOM Nordic The Stanleyworkers (Shanghai) Co., Ltd Lid B7, Lujiazui, Pund Tower No.101, Shanghai, 20122 China Tél: 8621-6162 1888 Fax: 8621-5080 5101
LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Duisse Facom Eifelwehlerstr. 16 4120 Mechelen Tél: 0032 15 47 92 30 www.facom.be
NETHERLANDS	Stanley Black&Decker BVBA Duisse Facom Eifelwehlerstr. 16 4120 Mechelen Tél: 0032 15 47 92 30 www.facom.be



- CLÉ GRANDE CAPACITÉ
- HIGH-TORQUE WRENCHES
- DREHMONTSCHLÜSSEL MIT GROSSEM MESSBEREICH
- SLEUTELS MET GROTE CAPACITEIT
- LLAVES DE GRAN CAPACIDAD
- CHIAVI GRANDE POTENZA
- CHAVE DE GRANDE CAPACIDADE
- KLUCZE O DUŻYM ZAKRESIE
- MOMENTOVÉ KLÍČE PRO VYSOKOU ZÁTĚŽ



